



# VNHELP

Viet Nam Health, Education & Literature Projects  
*Quý Y Tế, Giáo Dục, Văn Hóa Việt Nam*

SPRING 2009 ISSUE # 47

NEWSLETTER

VNHELP

Founded in 1991, VNHELP is a project-oriented, tax-exempt organization dedicated to assisting children, families, and communities in Viet Nam in the areas of education and healthcare, as well as promoting cultural exchange between Viet Nam and the United States.

*Thành lập năm 1991, VN-HELP là một tổ chức bất vụ lợi, nhằm trợ giúp trẻ em, gia đình và các tổ chức tại Việt Nam về mặt giáo dục và y tế, cùng khuyến khích trao đổi văn hóa giữa Việt Nam và Hoa Kỳ.*

VNHELP  
P.O. Box 51780  
San Jose, CA 95151  
(mailing address)

Office Hours:  
Monday - Thursday  
9:30am-2:30am  
or by appointment

Tel: (408) 885-1791  
Fax: (408) 885-1721  
info@vnhelp.org  
www.vnhelp.org

## Inside

2. VNHELP Upcoming Events
3. Chương Trình Gây Quỹ
4. Học Bổng Nguyễn Trường Tộ
5. Letter Excerpts from Scholarship Recipients
6. Nước Sạch Cho Người Nghèo
7. Clean Water Report

Dear VNHELP Supporters and Friends,

I hope you had a great start for the year 2009 and the year of the Water Buffalo. May this year come with lots of happiness and prosperity, and we hope you will share that happiness with those who are less fortunate in Viet Nam.

The year of the Water Buffalo began on January 26, 2009. Though living in America, many Vietnamese-Americans try to hang on to the Vietnamese new year tradition. Red envelopes stuffed with lucky money, spring flowers, rice cake, and good wishes to our loved ones are the least we can do to preserve the tradition. I had a wonderful time with my family and extended relatives when we gathered at my 84-year-old mother's home to celebrate the coming of the new year. At the same time, I received many well-wishes from our aid recipients in Viet Nam who asked me to convey their gratitude to their benefactors in the United States. Once again, they THANK YOU! And we THANK YOU!

With the current economic down turn, VNHELP is glad to have still received donations from many kind supporters at the end of last year. Your donations enable us to continue many of our programs this year such as college scholarships, school buildings, health clinics, and vocational training for the handicapped. With much confidence in your continued support, VNHELP is introducing two new programs this year: Clean Water for the Poorest of the Poor and Microfinance, which we believe will create a great deal of positive impact on the lives of the beneficiaries. Please read for more information on our programs in this newsletter and its future editions.

On another positive note, VNHELP is honored to welcome a new member to the Board of Directors: Mr. Thang Nguyen Do, an architect, President of AEDIS Architecture & Planning, and a long-time supporter of VNHELP.

We started the year with great news! We hope for your generous support in order to have another productive year in helping the people of Viet Nam.

Sincerely,

**Thu Anh Do, Executive Director**

Kính chào các ủng hộ viên và thân hữu của VNHELP,

Hy vọng rằng năm 2009 và cũng là năm Kỷ Sửu đã bắt đầu một cách tốt đẹp cho quý vị. Kính chúc quý vị an khang, thịnh vượng; ước mong tâm lòng nhân ái của quý vị sẽ tiếp tục mở rộng đến những người kém may mắn hơn mình.



Năm Kỷ Sửu bắt đầu vào ngày 26 tháng Một, năm 2009. Mặc dù sống trên nước Mỹ, nhiều người Việt vẫn gắng giữ gìn truyền thống Tết. Những phong bao lì xì, những đĩa hoa xuân, bánh chưng, và lời chúc tụng là những gì chúng ta có thể làm để giữ truyền thống tốt đẹp ấy. Tôi rất vui khi họp mặt với gia đình và họ hàng ở nhà mẹ tôi, năm nay đã tám mươi bốn tuổi, để mừng năm mới. Cùng lúc ấy, tôi cũng nhận được những lời chúc của nhiều người Việt Nam trong nước đã nhận được trợ giúp của VNHELP, họ cũng nhờ tôi chuyển lòng biết ơn của họ đến những ân nhân ở Hoa Kỳ. Một lần nữa, những người nghèo tại Việt Nam và anh chị em thiện nguyện VNHELP chân thành cảm ơn quý vị!

Trong thời buổi kinh tế khó khăn hiện nay, VNHELP rất vui mừng khi vẫn nhận được nhiều đóng góp tài chính của những ủng hộ viên hảo tâm vào cuối năm ngoái. Sự đóng góp của quý vị tạo điều kiện cho chúng tôi tiếp tục thực hiện những chương trình nhân đạo trong năm nay, như chương trình học bổng, xây trường, bệnh xá và huấn nghệ cho người khuyết tật, v.v. Vững tâm vì sự trợ giúp không ngừng của quý vị, năm nay VNHELP sẽ giới thiệu hai chương trình mới: Nước Sạch cho Người Nghèo Khó Nhất và Cho Vay Vốn Nhỏ. Đây là hai chương trình sẽ có tác động không nhỏ trong cuộc sống của những người được giúp đỡ. Xin quý vị đọc thêm thông tin về các chương trình này trong bản tin lần này và những bản tin sắp tới.

Một tin vui khác nữa là VNHELP hân hạnh chào đón một thành viên mới vào Hội Đồng Quản Trị: ông Đỗ Nguyễn Thắng, kiến trúc sư, chủ tịch của công ty AEDIS Architecture & Planning và một ủng hộ viên lâu năm của VNHELP.

Chúng tôi đã bắt đầu năm mới với những tin lành! Chúng tôi mong tiếp tục nhận được sự giúp đỡ nhân đạo của quý vị để có thêm một năm với nhiều thành quả tốt đẹp trong việc giúp đỡ người dân Việt Nam.

Trân trọng,

**Đỗ Anh Thư, Giám đốc điều hành**

## ***VNHELP Upcoming Events!***

As VNHELP's charitable projects in Viet Nam continue to provide assistance to the needy, we need to actively raise funds for our programs. Our main funding sources are always coming from many generous individuals as well as from our special events. This year, we invite you to attend the following fun and meaningful celebrations:

### **KIND GALA**

#### ***Mother's Day Celebration***

Saturday, May 9, 2009 at 5:00PM

King Crab Restaurant - 269 W Calaveras Blvd, Milpitas, CA 95035

### **ANNUAL CONCERT**

#### ***Mùa Thu Cho Em #15***

Saturday, September 12, 2009 in Orange County, CA

Saturday, September 19, 2009 at the Santa Clara Convention Theater, Santa Clara, CA

Please mark your calendar for the above events. We promise to provide you a wonderful time with great entertainment while supporting our cause. As you are reading this newsletter, the organizing committee of KIND GALA is getting itself busy with the planning for this event. In addition to good food, the Mother's Day theme will offer you lots of songs and poems about mothers, meaningful gifts to honor your mother (your wife and your grandmother too). If you plan to celebrate the day with your loved one, don't look elsewhere! Come to the VNHELP event to enjoy the evening without having to do any hard work. We will do everything for your mother's most joyous day! In a few weeks, we will send invitations to everyone on our mailing list who lives in the San Francisco Bay Area. Please watch your mail for it. We hope you to see many of you at the Mother's Day celebration.

Don't know what to give to your dear mother (or your wife) for Mother's Day this year? VNHELP has some suggestions for you.

Make a contribution to help a needy person in Viet Nam to honor your mother. She will feel very special and graced. We will make a nice framed certificate with your name, the Mother's name, and a beneficiary's picture.

**Sponsor an orphan for one year (\$240)**

**Connect 10 poor households  
to a clean water source (\$240)**

**Purchase a hand-controlled wheelchair  
for a handicapped person (\$150)**

**Fund one case of heart surgery (\$1,500)**

Contact us now for more information and to order a gift in time for Mother's Day!



## ***Chương Trình Gây Quỹ***

Để có đủ khả năng và phương tiện thực hiện các dự án thiện nguyện, VNHelp sẽ tổ chức hai buổi gây quỹ chính trong năm 2009:

### **KIND GALA**

#### ***Đêm Vinh Danh Mẹ***

Thứ bảy, ngày 09 tháng 5, 2009 từ 5:00 PM

Tại nhà hàng King Crab

269 W Calaveras Blvd, Milpitas, CA 95035

### ***Nhạc Hội MÙA THU CHO EM #15***

Thứ Bảy, 12 tháng 9, 2009 tại Orange County, CA

Thứ Bảy, 19 tháng 9, 2009 Santa Clara Convention Theater, Santa Clara, CA

Xin quý vị dành thời gian đến dự hai buổi sinh hoạt đặc biệt này. Quý vị sẽ vừa được thưởng thức những giây phút văn nghệ thoải mái, vừa đóng góp vào những dự án thiện nguyện của VNHelp. Riêng trong đêm Vinh Danh Mẹ quý vị lại có cơ hội vinh danh các bà mẹ nội ngoại và cả bà ... nhà. Ngay bây giờ ban tổ chức đêm Vinh Danh Mẹ đã hết sức bận rộn với các tiết mục của chương trình bao gồm ca nhạc, vọng cổ, thơ văn, trò chơi, và những món ăn hương vị đậm đà. Thiệp mời sẽ được gửi đến tay quý vị trong nay mai. VNHelp rất mong được sự hưởng ứng nồng nhiệt của quý vị.

Làm thế nào để vui lòng mẹ, để bày tỏ lòng hiếu thảo và lòng yêu thương?

VNHelp xin gợi vài ý như sau đây:

Giúp người trong hoàn cảnh khó khăn là hình thức vinh danh mẹ cha một cách trọn vẹn nhất. Vừa làm phước cho người và lại vừa được phước cho Mẹ. Chúng tôi sẽ thực hiện những bằng tưởng lệ có đầy đủ tên quý vị, tên người mẹ và hình của người được bảo trợ.

**Bảo trợ 1 cháu mồ côi trong 1 năm (\$240)**

**Nổi hệ thống nước sạch cho 10 hộ nghèo (\$240)**

**Cung cấp xe lăn cho 1 người tàn tật (\$150)**

**Giải phẫu tim cho 1 bệnh nhân nghèo (\$1,500)**

Xin mời quý vị liên lạc với VNHelp ngay bây giờ để biết thêm chi tiết về buổi liên hoan **Đêm Vinh Danh Mẹ** và để cùng chúng tôi sớm chuẩn bị những món quà ý nghĩa cho dịp ngày **Vinh Danh Mẹ**. Hãy cùng gia đình mẹ cha nội ngoại họp mặt trong đêm KIND Gala của VNHelp - thứ bảy ngày 9 tháng 5, 2009.



## Học Bổng Nguyễn Trường Tộ

### Chân Trời Rộng Mở Cho Sinh Viên Việt

Nguyễn Thị Bích Dung, quê tại thị xã Vĩnh Long, hiện là sinh viên năm thứ 2 ngành Phát Triển Nông Thôn, Đại Học Cần Thơ. Chuyện được đi học đại học của Dung đúng là một ước mơ thành hiện thực, một chuyện thần tiên. Bởi vì nếu mơ không thành thì có lẽ Dung lại theo gương chị lấy chồng nước ngoài hoặc buôn gánh bán bưng phụ mẹ bán cá sống qua ngày, hoặc trong tình huống tệ hại nhất Dung sẽ đành trở thành một nạn nhân của tệ nạn buôn bán phụ nữ.

Sinh ra trong gia đình làm nghề lưới cá, Dung cho hay kinh tế gia đình hoàn toàn phụ thuộc vào mẻ lưới hàng ngày của người cha già. Để bớt một miệng ăn đồng thời giúp gia đình phần nào, chị Hai chấp nhận lấy chồng Đài Loan. Chị Hai có gợi được đồng nào về giúp chưa? còn phải đợi, nhưng đã hơn một năm, chị vẫn chưa có cơ hội về thăm quê cha. Còn lại anh Ba, Dung và hai em, gia đình sáu người, sáu miệng ăn thì tiền học, sách vở, quần áo, giấy dép... trở thành những mối lo triền miên. Nhưng rồi một sự kiện nhớ đời, một phép lạ đến với Dung. Ngày 12 tháng 1 năm 2009 vừa qua, Nguyễn Thị Bích Dung nhận được khoản học bổng 100 đô-la do quỹ tài trợ của VNHelp qua chương trình học bổng Nguyễn Trường Tộ.

Thành lập từ năm 1991 với 30 học bổng, chương trình học bổng Nguyễn Trường Tộ đến nay đã giúp hơn 3,700 học sinh trung học có khả năng tài chính để theo học bậc đại học tại các thành phố Sài-Gòn, Cần Thơ, An Giang, Cà Mau, Huế và Đà Nẵng. Mỗi xuất học bổng từ \$100 đến \$150 đô-la được dành cho học sinh hội đủ các tiêu chuẩn như gia cảnh khó khăn, học giỏi và có những đóng góp cho cộng đồng địa phương. Bà Đỗ Anh Thư nói: “Hàng năm Hội VNHelp trích gần 35 ngàn đô-la, khoảng 10% số tiền cho các dự án tại Việt Nam để tài trợ cho 300 sinh viên theo học tại các trường Bách Khoa, Sư Phạm, Y Dược, Nông Lâm, kể cả Âm Nhạc tại nhiều thành phố ở Việt Nam. Số tiền này đủ để giúp sinh viên đóng học phí, trả tiền trọ cùng mua sắm sách vở trong một năm học.” Hội đồng tuyển chọn và xét đơn gồm các giáo sư đại học liên hệ hợp tác với các điều phối viên VNHelp tại Việt Nam. Ngoài đơn xin cấp học bổng, các thí sinh còn phải nộp một bài luận văn viết về một đề tài do ban giám khảo quy định.

Trong thư gửi cho VNHelp, Bích Dung viết: “... Con thành thật biết ơn mọi người, mọi người đã dành cho con và gia đình một phần quà vô cùng quý báu trong dịp xuân này. Với khoản tiền đó con có thể đóng học phí cho học kỳ tới, khoản còn dư lại cũng khá nhiều con có thể sắm cho hai đứa em con mỗi đứa một bộ đồ mới. Chắc tụi nó sẽ vui lắm đây! Và hơn thế nữa ba mẹ con sẽ khỏi phải lo phần học phí kỳ tới cho con...”

Trương Hồng Giang Thanh, ngành Sinh Học, đại học Cần Thơ, bày tỏ: “Nhà con rất khó khăn, ba mẹ thì quá tuổi lao động, con có em trai học lớp 7, việc nuôi hai chị em con ăn học là một gánh nặng cho ba mẹ con. ... Đã có nhiều lúc con muốn nghỉ học để đi làm kiếm thêm thu nhập cho gia đình, nhưng với học bổng của VNHelp, con có thể đóng học phí cho học kỳ sau để ba mẹ con không phải lo lắng rầu rĩ nữa ... Con mong là sau khi có sự nghiệp vững chắc con sẽ tham gia vào tổ chức để giúp đỡ những người có hoàn cảnh khó khăn.”

Trần Thị Tiến, ngành Kinh Tế, đại học Huế, viết: “... Thật sự đây là một món quà rất lớn đối với những sinh viên gặp khó khăn trong học tập như con, nó lớn không chỉ bởi về mặt vật chất là giúp con có thể giải quyết một phần nào những khó khăn trong cuộc sống hiện tại mà nó lớn bởi ý nghĩa tinh thần. Nó cho con biết được rằng mọi sự cố gắng không bao giờ là vô nghĩa, ý chí không bao giờ chịu khuất

phục trước hoàn cảnh khó khăn bởi cộng đồng luôn ở bên chúng ta, luôn giúp đỡ nhường cơm sẻ áo cho nhau, cùng nhau vượt qua mọi khó khăn. Càng ý nghĩa hơn nữa khi đây chính là tấm lòng của những người Việt xa quê...”

Trần Thị Hằng Ni, ngành Kinh Tế Đối Ngoại, đại học An Giang cho hay vì hoàn cảnh gia đình khó khăn nên phải tiết kiệm từng chút kể cả ăn sáng và đi dạy thêm nhưng vẫn thiếu thốn: “...Cô chú biết không, gia đình em rất khó khăn, hàng ngày cha mẹ em phải rất vất vả làm thuê đủ mọi việc để lo cho chị em em đi học đại học với rất nhiều chi phí, nhưng mỗi ngày chỉ kiếm được khoảng 30 ngàn. Do đó, em không có nhiều điều kiện như các bạn, cuộc sống học tập của em còn thiếu thốn nhiều lắm, mỗi buổi sáng lên giảng đường em không ăn sáng, em luôn tiết kiệm mọi chi phí để đỡ phần nào gánh nặng cho cha mẹ. Em còn đi dạy thêm mỗi tuần 3 buổi, nhưng với số tiền lương ít ỏi chỉ đủ đóng tiền trọ học và một phần rất nhỏ chi phí sinh hoạt càng nhiều như hiện nay. Có khi đến cuối tháng không có tiền, em đã ăn mì gói suốt cả tuần...”

Trần Thị Ninh, ngành Mỹ Thuật, quê ở Nghệ An hoan hỉ: “... Tết này con định ở lại kiếm tiền phụ mẹ và nhất là kiếm tiền để nộp học phí kỳ 2. Nhưng rất may là đã có sự quan tâm giúp đỡ của VNHelp kịp thời; thế là ngày mai con có thể về quê vì đã có tiền cho vé xe đò...”

Nguyễn thị Khai, Đại học Nông Lâm, Sài Gòn tâm sự về hoàn cảnh của sinh viên nữ xa nhà: “... Vì là sinh viên nữ năm nhất, lại từ nông thôn lên thành phố học, nên học bổng Nguyễn Trường Tộ sẽ giúp sức cho chúng em rất nhiều. Chúng em cảm thấy trái tim mình như được sưởi ấm từ ngọn lửa ấm i mà mãnh liệt, bằng ngọn lửa yêu thương, bằng lòng nhân ái. Bằng tình cảm chân thành nhất chúng em xin gửi tới tổ chức VNHELP lòng tri ân sâu sắc...”

VNHELP nhận được rất nhiều thư từ các sinh viên nhận học bổng năm nay. Có em viết thư tay gửi bưu điện, có em viết email, tất cả đều bày tỏ nỗi vui mừng và lòng biết ơn đến VNHELP và các nhà hảo tâm. Chúng tôi sẽ tiếp tục đăng những lời tâm sự của sinh viên trong các bản tin kế tiếp.

### Hồng Hà ghi



Students at Can Tho University receiving scholarships,  
1/06/2009

## Letter Excerpts from Scholarship Recipients

Trương Hồng Giang Thanh, Biology major, Cần Thơ University

My family is in extreme hardship; my parents are too old to work to provide for both myself and my brother in seventh grade. I often wanted to give up school in order to work to help my family. The VNHELP's scholarship will pay for my tuition next semester, and my parents will not be worried and depressed for not being able to provide for us. I hope to join VNHELP to assist others after graduating from college and having a stable job.

Trần thị Hằng Ni - Trade Economics major, An Giang University

I was so touched when I received the scholarship. My family has always struggled financially. My parents work all day doing all sorts of odd jobs to raise my siblings and me, but their daily income is only 30,000 VND. I try to help by skipping breakfasts and working three nights a week tutoring other students. Tuition and boarding costs are high; therefore, there are many times when I eat only instant noodles for the entire week. The scholarship will help me pay tuition for next semester and buy some books for my sister who is a student at Can Tho University.

Trần thị Tiến, Economics major, Huế University

I'm honored to receive the scholarship. It is a gift with double meaning to me. It will help my financial situation, but it also gives me hope and confidence to believe that my efforts are not in vain because there are others who see my struggles and are helping me to overcome. Moreover, I feel even more appreciative because the scholarship came from Vietnamese expatriates who have been away from the country for a long time but have not forgotten their countrymen

Trần thị Ninh, Art major, Can Thơ University

During the Vietnamese New Year holiday break (Tet), I had planned to stay in the city to work to earn some money for my next semester tuition. Fortunately, I received the VNHELP's scholarship just in time! It allowed me a greyhound ticket to go home for Tet...

School	Location	Number of Scholarships	Value per Scholarships	Total	Admin Cost
Medical and Pharmaceutical University (Đại Học Y Dược)	Saigon	10	\$150	\$1,500	
Technical Pedagogy University (DH Sư Phạm Kỹ Thuật)	Saigon	10	\$150	\$1,500	
Agriculture University (DH Nông Lâm)	Saigon	30	\$150	\$4,500	\$150
Polytechnic University (DH Bách Khoa)	Saigon	15	\$150	\$2,250	
Conservatory Traditional Music Department (Nhạc Viện)	Saigon	10	\$150	\$1,500	
Stage and Drama College (Cao Đẳng Sân Khấu Kịch Nghệ)	Saigon	15	\$150	\$2,250	
Hue University	Hue	70	\$100	\$7,000	
Da Nang University	Da Nang	30	\$100	\$3,000	\$250
Can Tho University	Can Tho	85	\$100	\$8,500	\$150
An Giang University	An Giang	20	\$100	\$2,000	
Ca Mau College	Ca Mau	5	\$100	\$500	
<b>Total:</b>		<b>300</b>		<b>\$34,500</b>	<b>\$550</b>

## Nước Sạch Cho Người Nghèo



Hộ nghèo xã Phú Nhâm, huyện Duy Xuyên, tỉnh Quảng Nam được gắn ống nước sạch

Một báo cáo về vấn đề nước tiêu dùng năm 2006 của Chương trình Phát triển Liên hiệp quốc (UNDP) kết luận: “nước bẩn là kẻ sát nhân khủng khiếp hơn súng đạn”, và kêu gọi mọi người góp tay giải quyết vấn đề nước sinh hoạt cho hơn một tỉ người trên toàn cầu. UNDP ước tính số người chết bệnh tiêu chảy trên thế giới vì dùng nước bẩn nhiều gấp 6 lần số người chết vì súng đạn năm đó.

Riêng tại Việt Nam, số người bị tiêu chảy nặng phải vào bệnh viện vì nguồn nước bẩn vào khoảng 250.000 người mỗi năm. Theo ước tính của UNICEF, khoảng 44% trẻ em Việt Nam bị giun sán, và cũng vì thế Việt Nam là một trong những nước có tỉ lệ trẻ em thiếu dinh dưỡng cao nhất vùng Đông Á. Một ước tính khác của Bộ Y tế Việt Nam năm 2005 cho biết chỉ có 18% hộ nông thôn có nhà tiêu hợp với tiêu chuẩn vệ sinh. Nguồn nước sạch ở Việt Nam đã là một vấn đề cấp thiết.

Năm nay, VNHELP quyết định tiếp tay một phần trong nỗ lực giảm bớt những tai họa ấy bằng đóng góp nhỏ nhoi của mình qua chương trình Nguồn nước sạch cho người nghèo.

Mục đích: nâng cao khả năng cung cấp nước lâu dài qua đường ống đến các gia đình có lợi tức thấp, với sự cộng tác của người dân và chính quyền địa phương. Đầu năm nay, với nguồn tài trợ từ **The Tran Family Charity Foundation** và **San Jose Rotary Club**, VNHELP sẽ giúp nối 1100 hộ gia đình vào hệ thống nước sạch qua các đường ống nhỏ vào từng nhà.

Địa điểm: các làng tại các tỉnh Quảng Nam, Quảng Bình, và Quảng Trị. Lợi tức trung bình tính trên đầu người nơi thực hiện chương trình này chưa đến 30 đô la mỗi tháng, dưới 1 đô la mỗi ngày.

Hệ thống cung cấp nguồn nước trong 75 làng tại các tỉnh nói trên được tổ chức East Meets West (EMW) tiến hành bằng quỹ của GPOBA qua sự điều hành của Ngân hàng Thế giới (World Bank). Ước tính trong ba năm (2008, 2009, 2010) sẽ thực hiện xong và sẽ đưa nước sạch đến 30.000 hộ gia đình, khoảng 150.000 người.

Khoảng 80% dân cư trong vùng có thể tự trả tiền lắp đặt ống nước và tiền nước tiêu dùng hàng tháng. Còn lại 20% hộ gia đình, phần lớn là phụ nữ hoặc người già làm chủ hộ, không có tiền trả cho các chi phí đó. Hiện nay những người nghèo ấy không có khả năng nối đường ống và trả tiền nước tiêu dùng mỗi tháng phải gánh nước từ các nguồn nước ô nhiễm, hoặc phải xin nước của bà con chung quanh có giếng nước. Vì không được sử dụng nước sạch, tình trạng sức khoẻ của họ luôn luôn suy yếu.

Ngân quỹ: Trong nỗ lực cộng tác với EMW, VNHELP sẽ lập một quỹ tài trợ những người nghèo nhất để cung cấp đường ống nối căn hộ của họ vào hệ thống nước chính. Mỗi một đường ống nối vào hộ dân sẽ tốn phí khoảng trên dưới 20 đô la (tùy khoảng cách xa hay gần đến hệ thống chính).

Thời biểu: chương trình này được thực hiện từ tháng 01/2009 và sẽ hoàn thành trong vòng sáu tháng. Sau đó VNHELP sẽ tiếp tục thực hiện chương trình khi có thêm nguồn tài trợ.

Chúng tôi xin kêu gọi các nhà hảo tâm đóng góp tài chính cho dự án thiết thực này.

**Thuận An**

## Clean Water for the Poor



*Water recipients from Binh Dao village, Thang Binh district, Quang Nam province*

According to a report from United Nations Development Programme (UNDP) in 2006, more lives are lost due to contaminated water than to guns and bullets. The following is an excerpt from an article on UNICEF Vietnam web page (<http://www.unicef.org/vietnam/wes.html>):

“Despite a dramatic decline in child mortality and the incidence of communicable diseases, water and sanitation related diseases remain a major health problem in Viet Nam. Diarrhea is one of the leading causes of morbidity nationwide, with some 250,000 hospitalizations a year. As many as 44 percent of Vietnamese children are infected with whipworms, hookworms or roundworms, according to recent estimates. Partly as a consequence, Viet Nam is maintaining one of the highest rates of child malnutrition in East Asia.

Although Viet Nam has made rapid progress in improving its water supply situation over the past decades, many parts of the country – especially those areas heavily populated with ethnic minority groups as well as rural, remote, and often poor communities – have been left behind.

Progress towards providing access to sanitation and hygiene has been especially slow. A recent survey on sanitation situation revealed that 52 percent of rural population having some sort of sanitation facilities; however, only 18 percent of them have access to latrines that meet hygienic standard of the Ministry of Health Decision 08/2005/QD-BYT. The same survey indicates that only 12 percent of schools have hygienic sanitation facilities.

Water quality, particularly the contamination of groundwater with arsenic, remains a serious emerging issue.”

This year, VNHELP has decided to assist in the effort to reduce the contamination problem by participating in the “Clean Water for the Poorest of the Poor” project. Our goal is to provide a long-term clean water supply through miniature pipes connected to poor households from a main clean water source. We have received donations from the **Tran Family Charity Foundation** and the **Rotary Club of San Jose** for this expenditure. Their initial funds will help to connect about 1,100 homes. The sites for this project’s operations include Quang Nam, Quang Binh, and Quang Tri. The average income per household in these areas is less than \$30 USD a month.

The main clean water systems in 75 villages are implemented by the East Meets West Foundation (EMW) with funding from the Global Partnership on Output Based Aid (GPOBA), administered by the World Bank. The implementation of this project is planned to span over three years, starting with 2008 and ending in 2010, and will provide clean water to around 30,000 families, or about 150,000 people. About 80% of the population in these areas can pay for the costs of installing the new pipes to their home as well as water consumption, while the remaining 20% is unable; the households that make up this 20% are headed by females or elderly. Currently, they must use contaminated water or beg for clean water from their neighbors, putting their health at high risk as a result.

VNHELP, in our partnership with EMW, is establishing a fund to help these poorest households receive clean water. Each miniature pipe through a household will cost about \$20 USD. The first phase of this project will span over six months (January through June 2009). Afterward, VNHELP will continue the expenditure as long as funding continues to be available. We would like to ask for your contributions to this noble cause.

viet nam



**YES! I would like to support VNHELP**

Enclosed is my gift:

- \$75 Regular Wheelchair       \$120 Special Wheelchair       \$150 Scholarship
- \$240 Street Children/Orphans       \$200 Vocational Training
- \$15,000 School Building       \$\_\_\_\_\_ Any Project

*Please make check payable to:*

VNHELP  
P.O. Box 51780  
San Jose, CA 95151

Contributions are tax-deductible as permitted by law. VNHELP is classified as 501(c)(3) by the Internal Revenue Service.

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Payment method:

- Check       Credit Card       Automatic Payment

If paying by credit card, please provide your credit card information:

- VISA       Master Card       American Express

Card number: \_\_\_\_\_ Security Code: \_\_\_\_\_

Expiration date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

*Board of Directors*

*Newsletter team / Ban biên tập*

Thu-Thuy Truong (Chair)  
 Mai Thieu Nguyen (Secretary)  
 Yen-Thao Huu Nguyen (Treasurer)  
 Thu Anh Do (Executive Director)

De Tran  
 Mai D. Phan  
 Thang Nguyen Do

Tiểu Thư      Tuyết Phương  
 Daniel Tran      Đỗ Tuấn  
 Thuận An      Hồng Hà

viet nam



VNHELP  
Viet Nam Health Education & Literature Projects  
P.O. Box 51780  
San Jose, CA 95151

NONPROFIT ORG  
U.S. Postage  
**PAID**  
San Jose, CA  
Permit #876

ADDRESS LABEL